

# WEDNESDAY 03/07

- 08.15 - 08.45**    **REGISTRATION AND COFFEE**
- 08.45 - 09.00**    **WELCOME ADDRESS FROM ASTTI PRESIDENT**
- 09.00 - 10.00**    **ESG AND FINANCIAL MARKETS – A PROMISE FOR THE FUTURE OR AN ODD COUPLE?**  
Bruno Brugger – Liechtensteinische Landesbank
- 10.00 - 11.00**    **LAUNCHING THE FIRST DIGITAL SUSTAINABILITY BANK IN SWITZERLAND**  
Dr Jan Amrit Poser – Radicant Bank
- 11.00 - 11.30**    **COFFEE BREAK**
- 11.30 - 12.30**    **USING A PEOPLE-CENTRED APPROACH TO THRIVE AS A PROFESSIONAL LINGUIST**  
Sandro Graf – Zurich University of Applied Sciences
- 12.30 - 13.30**    **LUNCH**
- 13.30 - 14.30**    **2ND PILLAR: BASIC CONCEPTS, LEGAL DEVELOPMENTS, AND PRACTICAL ADVICE**  
Laurence Staedler – Aon Suisse SA
- 14.45 - 17.30**    **WORKSHOPS (INCLUDING COFFEE BREAK)**
- EN>DE Eine Frage des Stils**  
Lisa Rüth – Ralf Lemster Financial Translations GmbH
- DE>FR Traduction d'une fiche d'information (F/E/D) à destination des assuré·e·s: achats visant à optimiser les prestations de prévoyance**  
Chantal Besson – Aon Suisse SA
- FR>EN Translation of financial contracts from a legal translator's perspective: issues and case studies**  
Edward Errante – legal translator and retired lecturer in law
- EN>IT Strategie di enhancement del portafoglio (multi asset, investimenti alternativi / private asset, stile endowment)**  
Mario Clapis – freelance translator
- 18.30 - 19.30**    **POSTER PRESENTATIONS BY TRANSLATION STUDENTS**
- 19.30 - 21.00**    **DINNER AT THE HOTEL SEASIDE (OPTIONAL)**

# THURSDAY 04/07

**08.30 - 09.00 REGISTRATION AND COFFEE**

**09.00 - 10.00 GENEVA BANKING LANDSCAPE – A CEO’S PERSPECTIVE**  
Grégoire Pennone – ONE swiss bank

**10.00 - 11.00 INFLATION: THE GOOD, THE BAD AND THE UGLY**  
Michel Girardin – University of Geneva,  
CEO MacroGuide Sàrl

**11.00 - 11.30 COFFEE BREAK**

**11.30 - 12.30 INSTANT PAYMENTS IN SWITZERLAND  
AND THE EVOLUTION OF THE SIC SYSTEM**  
Basil Guggenheim – Swiss National Bank – SNB

**12.30 - 13.30 LUNCH**

**13.30 - 14.30 THE BANK CAPITAL/DEBT DILEMMA:  
WHAT’S SO SPECIAL ABOUT COCO BONDS?**  
Giampaolo Gabbi – SDA Bocconi School of Management

**14.45 - 17.30 WORKSHOPS (INCLUDING COFFEE BREAK)**

**DE/EN>IT Tradurre per un’istituzione svizzera: panoramica delle sfide,  
esempi concreti ed esercizi traduttivi tratti dal lavoro alla BNS**

Erika Salsnik – SNB

**DE>EN The new EU banking package**

Michael Bailey – Austrian Financial Market Authority (FMA)

**EN>FR Atelier interactif sur des thèmes d’actualité : inflation, politique  
monétaire, marchés, etc.**

Dominique Jonkers – Jonkers and Partners

**FR>DE Fachübersetzen für die Versicherungsbranche**

Andrea Imbescheid – Vaudoise Assurances

**19.00 - 21.00 DINNER CRUISE (OPTIONAL)**

# FRIDAY 05/07

- 08.30 - 09.00 REGISTRATION AND COFFEE**
- 09.00 - 10.00 ACCOUNTING FOR THE REAL WORLD**  
Stephen Reynolds – chartered accountant and freelance translator
- 10.00 - 11.00 FINTECH IN BANKING: A NEW HEDGE FOR THE FINANCIAL SERVICES INDUSTRY: BUSINESS IMPACTS, NEW FRAMEWORKS AND MANAGERIAL IMPLICATIONS**  
Anna Omarini – Università Bocconi
- 11.00 - 11.30 COFFEE BREAK**
- 11.30 - 12.30 SUSTAINABILITY REPORTS: WHAT ARE THEY GOOD FOR?**  
Christof Kocher – FRS Markets
- 12.30 - 13.30 LUNCH**
- 13.30 - 14.30 HIGH-WIRE ACT: THE PROFITABLE POWER OF NICHE IN FINANCIAL TRANSLATION**  
Chris Durban – freelance translator
- 14.30 - 15.30 CUSTOMISED AI TRANSLATION SOFTWARE IN FINANCIAL SERVICES**  
Mara Bertamini – Textshuttle
- 15.30 - 17.30 TRANSLATION SLAMS (INCLUDING COFFEE BREAKS)**

**Target language English**

TBA

**Target language French**

TBA

**Target language Italian**

TBA

**Target language German**

TBA

**18.00 CONFERENCE ENDS**

